

English for Study in Australia
BAHASA INGGRIS UNTUK STUDI DI AUSTRALIA
Lesson 15: Seeing a counsellor
Pelajaran 15: Menemui konselor

<u>L1 Male</u>	<i>Halo saya Tito Ambyo</i>
<u>L1 Female</u>	<i>...dan saya Sylvia Yasid dari Radio Australia.</i>
<u>L1 Male</u>	<i>Selamat datang dalam kursus Bahasa Inggris untuk Studi di Australia, disusun oleh Lembaga Bahasa AMES Melbourne, Australia.</i>
<u>L1 Female</u>	<i>Bahasa Inggris untuk Studi di Australia yang terdiri dari 26 pelajaran ini akan membantu anda mempersiapkan diri untuk belajar dan tinggal di Australia. Sambil mengikuti pengalaman dari empat mahasiswa internasional di kota Melbourne, anda akan belajar banyak tentang budaya dan kehidupan di perguruan tinggi Australia.</i>
<u>L1 Female</u>	<i>Pelajaran 15. Menemui konselor</i> <i>Dalam pelajaran ini anda akan belajar tentang peranan konselor sekolah, bagaimana membuat appointment dan bagaimana membicarakan sesuatu masalah dengan seorang konselor. Anda juga akan belajar tentang konseling pribadi dan sarana kesehatan di universitas.</i>
<u>L1 Male:</u>	<i>Mari kita mulai. Pertama anda akan mendengar percakapan dengan terjemahannya. Setelah itu anda akan diberi kesempatan untuk berlatih mengucapkan kalimat dan ungkapan yang penting dari percakapan tersebut, tetapi disarankan anda mencoba sendiri mengulang seluruh percakapan. Bahasa yang digunakan disini adalah bahasa Inggris Australia. Percakapan selengkapnya dalam bahasa Inggris dapat di-download dari website Radio Australia.</i> <i>Dalam pelajaran ini, Angel pergi menemui konselor sekolah karena ia resah dengan suasana di rumah.</i>
<u>Receptionist:</u>	<i>Can I help you?</i>
<u>L1:</u>	<i>Bisa dibantu?</i>
<u>Angel:</u>	<i>Yes, I'd like to make an appointment to see the counsellor please.</i>
<u>L1:</u>	<i>Ya, saya ingin membuat appointment untuk bertemu dengan konselor.</i>
<u>Receptionist:</u>	<i>Let's see. You're in Marion's class aren't you?</i>
<u>L1:</u>	<i>Sebentar. Kamu di kelasnya Marion, kan?</i>

<u>Angel:</u>	Yes, I finish class at two so could I see the counsellor after that?
<u>L1:</u>	<i>Ya, saya selesai pukul dua, jadi apa saya bisa bertemu dengan konselor setelah itu?</i>
<u>Receptionist:</u>	Just a minute. How does 2.30 tomorrow suit?
<u>L1:</u>	<i>Tunggu sebentar. Bagaimana kalau pukul 2.30 besok, bisa?</i>
<u>Angel:</u>	That'd be good, thanks.
<u>L1:</u>	<i>Baik, terima kasih.</i>
<u>Receptionist:</u>	Do you have your student card on you?
<u>L1:</u>	<i>Kamu bawa kartu pelajar?</i>
<u>Angel:</u>	Yes, here it is.
<u>L1:</u>	<i>Ya, ini.</i>
<u>Receptionist:</u>	OK Angel, if you just come here at 2.30, Margaret will see you then.
<u>L1:</u>	<i>OK Angel, datang saja kesini pukul 2.30, Margaret akan menemuimu.</i>
<u>Angel:</u>	Thanks.
<u>L1:</u>	<i>Terima kasih.</i>
<u>Margaret:</u>	Hi Angel. Please sit down. How can I help you today?
<u>L1:</u>	<i>Hai Angel. Silahkan duduk. Apa yang bisa saya bantu hari ini?</i>
<u>Angel:</u>	Well, I think I have to move houses.
<u>L1:</u>	<i>Well, kayaknya saya harus pindah rumah.</i>
<u>Margaret:</u>	I see. You're not happy at home?
<u>L1:</u>	<i>Begitu. Kamu tidak betah di rumah?</i>
<u>Angel:</u>	I'm in a share house and one of my housemates, Magda, is really nice. But she works most nights and sometimes I'm left at home with my other housemate and he's quite difficult to be around.

<u>L1:</u>	<i>Saya tinggal bersama dengan beberapa orang lain di sebuah rumah, dan salah-seorang teman serumah saya, Magda, baik sekali. Tapi dia bekerja hampir setiap malam hari dan kadang-kadang saya sendirian di rumah dengan seorang lainnya, dan dia orangnya sulit.</i>
<u>Margaret:</u>	Oh dear. I'm sorry to hear that. So you'd like to find alternative accommodation.
<u>L1:</u>	<i>Aduh. Kasihan. Jadi kamu ingin mencari akomodasi lain?</i>
<u>Angel:</u>	Yes, I guess so.
<u>L1:</u>	<i>Ya, begitulah.</i>
<u>Margaret:</u>	Angel, what do you think would be the best living situation for you?
<u>L1:</u>	<i>Angel, menurut kamu, situasi tempat tinggal yang terbaik untuk kamu seperti apa?</i>
<u>Angel:</u>	What I'd like is to still live with Magda but not with Kel.
<u>L1:</u>	<i>Saya ingin tetap tinggal dengan Magda, tetapi tidak dengan Kel.</i>
<u>Margaret:</u>	Is it possible that Magda might want to move with you?
<u>L1:</u>	<i>Apakah ada kemungkinan Magda bersedia pindah bersamamu?</i>
<u>Angel:</u>	Maybe. I haven't asked her.
<u>L1:</u>	<i>Mungkin, saya belum tanya dia.</i>
<u>Margaret:</u>	Is Magda an international student too?
<u>L1:</u>	<i>Apakah Magda seorang pelajar internasional juga?</i>
<u>Angel:</u>	No, she was born in Australia.
<u>L1:</u>	<i>Tidak, ia lahir di Australia.</i>
<u>Margaret:</u>	Well, that's good. If she were happy to move with you, she'd know how to find a place.
<u>L1:</u>	<i>Well, itu bagus. Seandainya dia mau pindah bersamamu, ia pasti tahu bagaimana mencari tempat baru.</i>
<u>Angel:</u>	Yes, that would make things easier.
<u>L1:</u>	<i>Ya, itu akan memudahkan.</i>

Margaret: But in the meantime, let's look at your options. If Magda can't move, I could refer you to a homestay agent, or you could...

L1: *Tapi sementara ini, coba kita lihat pilihannya apa saja. Kalau Magda tidak bersedia pindah, saya dapat menghubungkan kamu dengan seorang agen homestay, atau kamu bisa...*

Margaret: Now, I've written down your options. Read them through and talk to Magda and let me know what you decide.

L1: *Sekarang, saya sudah menuliskan semua pilihan yang bisa kamu ambil. Bacalah semua baik-baik dan bicarakan dengan Magda, dan kemudian beritahu saya keputusanmu.*

Angel: Thanks Margaret. You've been really helpful.

L1: *Terima kasih Margaret. Kamu benar-benar membantu.*

Margaret: Well, that's what I'm here for. See you, Angel.

L1: *Well, itu memang tugas saya. Sampai jumpa, Angel.*

Angel: Bye.

L1: *Bye.*

Angel: Hi Magda. What's up?

L1: *Hai Magda. Apa kabar?*

Magda: Angel, good news! Kel gave notice today!

L1: *Angel, ada kabar baik! Ada pemberitahuan dari Kel hari ini!*

Angel: He's moving out! Magda, that's great news! What a relief!

L1: *Dia mau pindah? Magda, itu kabar yang baik sekali! Sangat melegakan!*

L1 Male:

Kalau anda punya masalah apa saja, ada konselor sekolah yang tugasnya membantu anda. Biasanya, konselor di sekolah ELICOS adalah konselor pendidikan yang terlatih tetapi tugas mereka hanya mendengarkan.

Mereka akan membantu anda dengan masalah-masalah yang berkaitan dengan studi, akomodasi, keuangan, kesehatan dan persyaratan visa. Peranan konselor sekolah adalah mendengarkan, memberi saran dan menghubungkan anda dengan agen-agen terkait untuk mendapat bantuan.

Konselor akan membantu anda mengikuti sistem di Australia. Dalam beberapa kasus, peranannya adalah sebagai pendamping. Misalnya, kalau anda kesulitan masuk jurusan studi lanjutan tertentu, konselor mungkin akan mencari tahu tentang hal itu dan berbicara atas nama anda kalau dianggap memang perlu.

Dalam kasus yang ekstrim yang berkaitan dengan sekolah atau pelajaran, anda akan mengikuti prosedur untuk mengajukan keluhan, yang akan anda pelajari dalam minggu pertama sekolah. Konselor dapat mendampingi anda melalui proses ini jika perlu.

Anda biasanya harus membuat appointment untuk bertemu konselor di meja resepsionis sekolah, tetapi guru anda mungkin juga dapat menghubungkan anda.

L1 Female:

Anda perhatikan tadi Margaret bertanya kepada Angel apa menurutnya solusi yang terbaik? Sebelum anda bertemu dengan konselor, anda sebaiknya mempunyai ide yang jelas solusi apa kira-kira yang terbaik untuk anda. Dengan berkonsentrasi pada apa yang anda inginkan, bukannya khawatir tentang situasinya, anda menciptakan suatu tujuan yang pasti untuk dicapai. Ini adalah strategi yang penting untuk mengatasi masalah dan dapat digunakan untuk mencapai sukses dalam bidang-bidang lain dalam hidup.

Tetapi kadang-kadang hanya berbicara dengan konselor saja sudah membantu. Ada pepatah dalam bahasa Inggris. "a problem shared is a problem halved", yang artinya berbagi masalah akan meringankan. Konselor tahu bahwa hanya dengan membicarakan masalahnya, klien mereka sering kali dapat menemukan jawabannya sendiri.

Apapun yang anda bicarakan dengan konselor sifatnya rahasia, tetapi ia mungkin akan meminta ijin untuk membahas kasus anda kalau ada orang lain yang dapat membantu.

L1 Male:

Hari ini kita akan berlatih bagaimana membuat appointment untuk bertemu dan berbicara dengan konselor.

Pertama anda akan mendengar terjemahannya, kemudian dengarkan dan ulangi dalam bahasa Inggris.

L1:

Saya mau bikin appointment.

English:

I'd like to make an appointment.

L1:

Saya ingin bertemu dengan konselor.



English: I'd like to see the counsellor please.

L1: *Apa kita bisa bertemu pada waktu saya tidak sedang di kelas?*

English: Could you make a time when I'm not in class?

L1: *Saya perlu membicarakan tentang situasi di rumah.*

English: I need to talk about my home situation.

L1: *Saya kesulitan mengikuti pelajaran.*

English: I'm having trouble keeping up with my studies.

L1: *Saya ada masalah dengan seorang pelajar lainnya.*

English: I'm having a problem with one of the other students.

L1: *Saya ingin pindah kelas kalau boleh.*

English: I'd like to change classes if that's OK.

L1: *Saya bingung mau mengambil jurusan apa setelah selesai kursus bahasa Inggris.*

English: I'm not sure which course I want to do when I finish English study.

L1: *Saya sulit menyesuaikan diri disini.*

English: I'm having trouble fitting in here.

L1: *Saya kehabisan uang dan perlu pekerjaan.*

English: I've run out of money and I need a job.

L1: *Pilihannya apa saja?*

English: What are my options?

L1: *Saran yang bagus, terima kasih.*

English: That's good advice, thank you.

L1: *Terima kasih waktunya.*

English: Thanks for your time.



L1: *Anda sangat membantu.*

English: You've been very helpful.

L1 Male: *Dan sekarang mari kita dengarkan wawancara dengan seorang pelajar!*

Interviewer: *Maaf? Kamu belajar bahasa Inggris, kan?*

Male Student: *Ya.*

Interviewer: *Ada waktu menjawab pertanyaan untuk pendengar Radio Australia ?*

Male Student: *Tentu saja.*

Interviewer: *Bisa ceritakan tentang salah pengertian yang terjadi ketika belajar bahasa Inggris?*

Male Student: *Well, ketika pertama mulai belajar, saya perlu bertemu dengan konselor tentang sesuatu masalah. Saya kebetulan bertemu dengan dia di koridor dan minta bertemu. Dan saya kira dia bilang boleh, datang saja setelah makan siang. Tetapi ketika saya datang, dia bilang saya terlambat dan harus kembali hari berikutnya.*

Interviewer: *Jadi apa masalahnya?*

Male Student: *Masalahnya saya bingung antara "before" dan "after". Dia mengatakan "Come and see me before you have lunch." Dan saya mengira itu artinya, makan siang dulu, baru datang menemuinya.*

Interviewer: *Ya, memang agak membingungkan, ya?*

Male Student: *Ya, dan itu benar-benar membuat orang repot kalau salah-mengerti, misalnya di tempat kerja. Jadi sekarang, kalau saya mendengar "before" atau "after" saya cek ulang jam berapa yang dimaksudkan.*

Interviewer: *Bagus. Terima kasih waktunya untuk hari ini!*

Male Student: *Sama-sama. Sampai jumpa!*

L1 Male *Pelajar ini sudah belajar tentang "before" dan "after" setelah mengalami salah pengertian. Kadang sulit untuk mengetahui apa yang dimaksudkan orang lain, terutama kalau mereka berbicara terlalu cepat. Keliru memahami waktu dapat mengesankan bahwa anda tidak dapat diandalkan, jadi mintalah penjelasan kalau anda tidak yakin.*



LATIHAN

L1 Female

Anda akan mendengar sebagian percakapan hari ini dalam bahasa Inggris. Anda akan diberi waktu untuk mengulang setiap kalimat. Coba dengarkan dan ulangi.

Receptionist: Can I help you?

Angel: Yes, I'd like to make an appointment to see the counsellor please.

Receptionist: Let's see. You're in Marion's class aren't you?

Angel: Yes, I finish class at two so could I see the counsellor after that?

Receptionist: Just a minute.
How does 2.30 tomorrow suit?

Angel: That'd be good, thanks.

Receptionist: Do you have your student card on you?

Angel: Yes, here it is.

Receptionist: OK Angel, if you just come here at 2.30, Margaret will see you then.

Angel: Thanks.

Margaret: Hi Angel. Please sit down. How can I help you today?

Angel: Well, I think I have to move houses.

Margaret: I see. You're not happy at home?

Angel: I'm in a share house and one of my housemates, Magda, is really nice.

Angel: But she works most nights and sometimes I'm left at home with my other housemate..

Angel: ...and he's quite difficult to be around.

Margaret: Oh dear. I'm sorry to hear that. So you'd like to find alternative accommodation.

Angel: Yes, I guess so..



Margaret: Angel, what do you think would be the best living situation for you?

Angel: What I'd like is to still live with Magda but not with Kel.

Margaret: Is it possible that Magda might want to move with you?

Angel: Maybe. I haven't asked her.

L1 Female:

Catatan tentang universitas.

Sebagian besar lembaga perguruan tinggi menyediakan berbagai macam layanan untuk mahasiswa. Konseling individu untuk masalah-masalah pribadi atau akademik biasanya disediakan gratis untuk semua. Konselor universitas adalah psikolog dan pekerja social yang sangat terlatih dan berpengalaman untuk memahami masalah-masalah pribadi, keluarga dan studi dari mahasiswa.

Kebanyakan universitas mempunyai klinik kesehatan di kampus dimana anda dapat berkonsultasi gratis dengan dokter. Mahasiswa dapat pergi ke Health Service atau layanan kesehatan untuk berbagai masalah, dari alergi dan gangguan penyakit lainnya sampai kesehatan mental seperti kecemasan dan depressi. Layanan Kesehatan Universitas biasanya mempunyai staff dokter pria dan wanita dan perawat.

L1 Male:

Dan ingat bahwa lembaga perguruan tinggi menyediakan berbagai layanan khusus untuk mahasiswa internasional. Konselor disana akan bekerjasama dengan staff inti dari dalam dan luar kampus atas nama anda. Salah satu layanan departemen ini adalah merekrut dan melatih mentor dan relawan untuk memberi dukungan individu kepada mahasiswa. Jadi kalau anda merasa lebih nyaman berbicara dengan seorang konselor dalam bahasa anda sendiri, International Student Service siap membantu.

L1 Female:

Dalam pelajaran ini kita akan membandingkan dan berlatih mengucapkan bunyi "d" seperti dalam "do" dan "t" seperti dalam "to". Untuk mengucapkan bunyi "t", taruhkan bagian depan lidah anda dibalik gigi atas dan tiupkan udara ke depan dalam mulut anda. Untuk mengucapkan bunyi "d", taruhlah lidah anda seperti kalau mengucapkan "t" tetapi jangan ditiup, hanya gunakan suara anda untuk mengucapkan "d":

Mari kita berlatih membedakan bunyi-bunyi ini.

Coba dengarkan dan ulangi.

English: do
to
door
tore
dare
tear
die
tie
dart
tart
cart
card
ride
write

L1 Female: *Dan sekarang tongue twister-nya. Dengarkan dan ulangi sesering mungkin.*

English: Do you two do the tango too?
Do you two do the tango too?

L1 Male: *Ikuti selanjutnya Bahasa Inggris untuk Studi di Australia Pelajaran 16, "Around campus" Dan jangan lupa untuk membuka website **Radio Australia**, radioaustralia.net.au dan klik radioaustralia.net.au/Indonesian untuk mempelajari percakapan, study notes dan latihan dari pelajaran hari ini.*

*Bahasa Inggris untuk Studi di Australia disusun oleh Lembaga Bahasa **AMES** Melbourne, Australia. Untuk mendapatkan informasi lebih jauh tentang belajar bahasa Inggris di AMES, anda dapat membuka situs internet ames.net.au.*

END OF LESSON 15